

ЛЕННАРТ ЛЁННГРЕН

Предложные фразы как предикаты в русском языке¹

Вступительные замечания: PP vs PRP

Термин «предложная фраза» в настоящей статье употребляется в другом значении, чем англ. «preposition phrase» (сокращенно: PP). PP определяется чисто синтаксически, как словосочетание, состоящее из предлога и существительного (или слова с синтаксическим поведением существительного). В рамках грамматики зависимости предлог рассматривается как главный компонент данного словосочетания, так как он определяет форму существительного.

Чтобы отличать предложную фразу в принятом мною понимании от англ. PP, я пользуюсь другим, условным, сокращением, а именно PRP. Сравним три примера:

Они встретились *на мосту*.

Он думал *о сестре*.

В продаже апельсины.

Все выделенные курсивом словосочетания представляют собой PP, но только во втором и третьем примерах их можно охарактеризовать как PRP. В этих примерах предлоги синтаксические, т.е., они лишены валентности. В первом примере предлог *на* обладает валентностью; он является двухместным предикатом².

Однако PRP в двух последних примерах тоже разные. Во втором примере не только предлог *о*, но и все словосочетание *о сестре* лишено валентности, в то время как в третьем примере словосочетание *в продаже* является полноценным предикатом, в данном случае с одним реализуемым актантом.

¹ Настоящая статья является сокращенной версией моего выступления на XVII Съезде скандинавских славистов в Копенгагене в 2006 году.

² Ср. мою статью «Syntactic versus Semantic Prepositions in Russian». *Nordlyd* 25, 1997, с. 83–90.



Более наглядно сказанное можно показать при помощи валентностных стрелок, идущих от предиката к актанту:

Они встретились на мосту.



Он думал (о) сестре.



(В) продаже апельсины.



(Красная стрелка направлена к первому актанту, синяя – ко второму. Синтаксические предлоги заключены в скобки.)

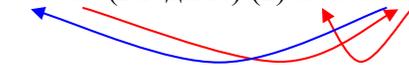
PRP в функции сказуемого

Связочное предложение *В продаже апельсины* можно считать парафразой (трансформом) глагольного *Продаются апельсины*. Для этих двух предложений семантические структуры, как они отражаются при помощи валентностных стрелок, изоморфны³. Аналогичным образом относятся, например, *Отчего Ася в испуге?* и *Чего Ася боится?* Существительное предложной фразы может быть семантически довольно отдаленным от глагола исходной конструкции, например: *Ты в курсе, кто приедет?* – *Ты знаешь, кто приедет?* С существительным *сила* образуются два разных, но более или менее синонимичных PRP; ср.: *Я не в силах буду его уговорить* и *Мне будет не под силу его уговорить*. Соответствующие исходные конструкции выглядят так: *Я не смогу его уговорить* (или: *Мне не удастся его уговорить*).

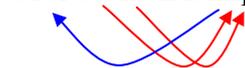
Однако словосочетания типа PRP встречаются не только в связочных конструкциях; ср.: *Это не входило в мои планы* – *Этого я не планировал*. И здесь соответствующие валентностные структуры изоморфны:

³ Ср. мою статью «Валентность и изоморфизм», *Полярный Вестник* 11, 2008, стр. 15–27.

Это не (входило) (в) мои планы.



Этого я не планировал.



Глагол *входить* в данном примере является синтаксическим. Приведу несколько других пар подобного типа: *Мы находились под угрозой наводнения. – Нам угрожало наводнение; Они вступили в брак – Они поженились; Что ты имеешь в виду? – О чем ты думаешь? Меня поставили в известность, что он умер – Меня известили о том, что он умер.* В последней паре имеем дело с трехместным предикатом, хотя синтаксически реализованы только два актанта. Вот пара примеров, где реализованы все три актанта: *Сын впоследствии вменял отцу в вину некоторую слабость характера (Лимонов) – Сын впоследствии обвинял отца в некоторой слабости характера.*

PRP вне сферы сказуемого

До сих пор речь шла о случаях, когда PRP непосредственно участвует в образовании ядра предложения, т.е., сказуемого. Теперь обратим внимание на предложения, где PRP имеет более периферийную позицию, например: *Аппетит приходит во время еды – Аппетит приходит, когда ешь.* Предложная фраза *во время* синонимична союзу *когда*. Но та же фраза может также соответствовать только предлогу *в*, например: *во время каникул – в каникулы.* PRP *на расстоянии* тоже можно заменить предлогом *в*, только не в винительном падеже, а в предложном: *Шли на расстоянии четырех метров друг от друга – Шли в четырех метрах друг от друга.* С определением *большой* эта же фраза равнозначна наречию *далеко*; ср.: *Мы стояли на большом расстоянии от них – Мы стояли далеко от них.* А предложение *Это я видел на расстоянии вытянутой руки* можно, пожалуй, рассматривать как свободную парафразу исходного *Это я видел вблизи.*

Синтаксический или семантический предлог?

Существительное, входящее в PRP, как правило, имеет отвлеченное значение. Но это не значит, что во всех предложных словосочетаниях с таким существительным предлог является синтаксическим. Рассмотрим пример *По предложению Евы выбор пал на Ивана*. На первый взгляд можно подумать, что исходной конструкцией служит *Ева предложила выбрать Ивана*. Но совершенно ясно, что эти предложения не синонимичны. В исходной конструкции отсутствует утверждение, что данный выбор действительно имел место; ср.: *Ева предложила выбрать Ивана, но выбрали Олега*. Поэтому более верной будет следующая парафраза: *Ева предложила выбрать Ивана, и его выбрали*. Значит, предлог *по* имеет значение; он приблизительно равнозначен словам *и* или *соответственно*.

Приведу несколько других пар, где имеем дело не с PRP, а с семантическим предлогом: *В отместку соседу они замазали его дверь глиной – Чтобы отомстить соседу, они замазали его дверь глиной* (*в* \approx *чтобы*); *Он сказал это в надежде, что все его поймут – Он сказал это, надеясь, что все его поймут* (*в* \approx GER, т.е., семантическое окончание деепричастия).

Немного более сложно дело обстоит с союзом *если*. В примере *С вашего разрешения я запишу номер* предлог приблизительно равнозначен данному союзу; ср.: *Если вы разрешите, я запишу номер*. Более сомнителен следующий случай: *С чьего разрешения вы ушли – Кто разрешил вам уйти?* Достаточно ли близки по значению эти предложения? Предполагается ли во втором примере обязательно, что человек действительно ушел? И вот третий пример, тоже довольно сложный: *Запиши мою фамилию на случай, если увидимся опять – Запиши мою фамилию, если случится, что увидимся опять*. Здесь значение «если», потенциально присущее предлогу *на*, повторяется в придаточном предложении, и поэтому *на случай* скорее всего можно рассматривать как PRP.

Синтаксический или семантический глагол?

Выше были приведены случаи, когда глагол действительно является синтаксическим, т.е. семантически пустым. Доказательством служит

тот факт, что в исходной конструкции соответствующий синонимический элемент отсутствует. Однако есть и случаи, когда можно колебаться насчет природы глагола.

Одним таким глаголом является *держать*. Исходному, непроемному предложению *Вокзал обстреливали* соответствуют парафразы *Вокзал был под обстрелом* и *Вокзал держали под обстрелом*. Глагол *держать* здесь имеет явную синтаксическую функцию (допускает введение агенса), но привносит ли он еще и дополнительное значение? Кажется, да. Обозначается готовность к обстрелу, скорее, чем непрекращающийся обстрел. Глагол *держать* может, однако, быть и чисто синтаксическим; ср. пару *Они держали новость в секрете* и *Они скрывали новость*.

Глагол *обратиться/обращаться* тоже вполне может выполнять синтаксическую функцию, например: *Соседи обратились к нам с просьбой не выгуливать собак на газоне* – *Соседи попросили нас не выгуливать собак на газоне*. Но в случае *обратиться/обращаться в бегство* тот же глагол обозначает начало движения; ср.: *побежать, начинать бежать*.

Заключение

В своей монографии, представляющей модель Смысл \Leftrightarrow Текст⁴, И. А. Мельчук придает большое значение синонимическим преобразованиям. Целый раздел в его книге (с. 141–176) посвящается «системе перифразирования». Несомненно, что это очень характерное и существенное свойство естественных языков. Мне кажется, что эта область еще недостаточно исследована. На один такой пробел, соотношение между словосочетаниями с предлогами в парафразах и их однословными соответствиями в исходных конструкциях, я и попытался обратить внимание в этой работе.

Summary

According to valency properties PPs can be divided into those with semantic and those with syntactic preposition. Amongst the latter (which

⁴ И. А. Мельчук, *Опыт теории лингвистических моделей «Смысл \Leftrightarrow текст»*. Москва 1974 («Наука»).

here are referred to as PRPs) we must distinguish those which behave as predicates and those which don't, that is PRPs with and PRPs without valency.

The paper deals with PRPs functioning as predicates. These are treated as transforms of more underived constructions. Often the PRP functions as part of the syntactic predicate, together with the copula or an empty verb. There are cases when it is not easy to decide whether the preposition is semantic or syntactic, or whether the verb is empty or not.

E-mail: karl.l.lonngren@uit.no